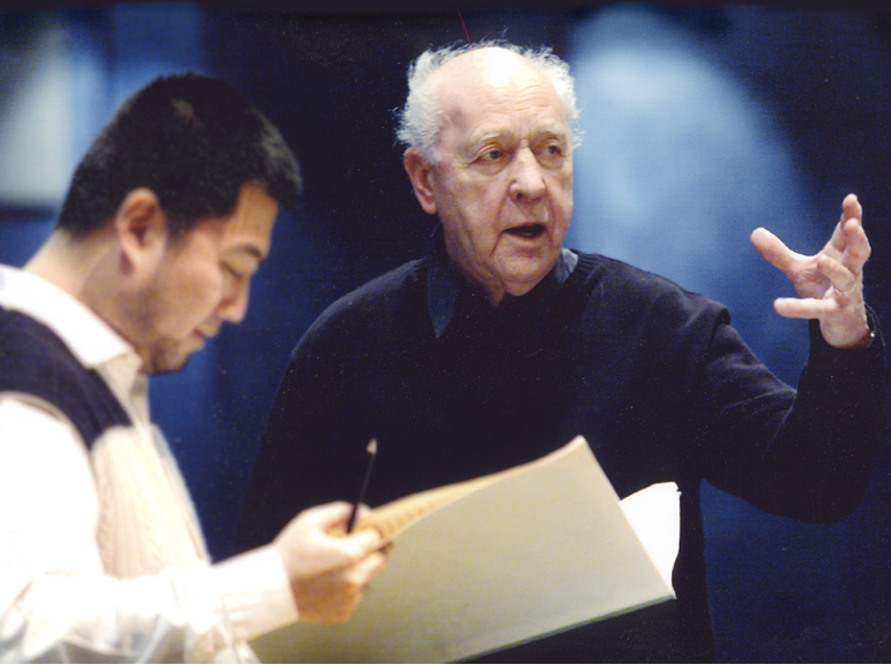



CD-1240 DIGITAL

ingvar 63-
lidholm 98

Norrköping Symphony
Orchestra Lü Jia



LIDHOLM, Ingvar (b. 1921)**Orchestral Works, 1963-1998**

- | | | |
|------------|--|--------------|
| [1] | Poesis per orchestra (1963) <i>(AB Nordiska Musikförlaget Stockholm)</i> | 20'55 |
| | Piano solo: Gunnar Idenstam ; Double Bass solo: Björn Malmqvist | |
| <hr/> | | |
| [2] | Greetings from an Old World (1976) <i>(AB Nordiska Musikförlaget Stockholm)</i> | 16'24 |
| | Cello solo: Niklaas Veltman | |
| <hr/> | | |
| [3] | stund, när ditt inre (1998) <i>(Warner/Chappell Music Scandinavia)</i> | 14'11 |
| | Baritone solo: Peter Mattei | |
| <hr/> | | |
| [4] | Kontaktion (1978) <i>(Edition Wilhelm Hansen Stockholm)</i> | 17'41 |
| | Trumpet solo: Odin Hagen ; Bassoon solo: Eva Pettersson-Veltman | |

Norrköping Symphony Orchestra

(leader: **Tale Olsson** [*Poesis*; *Greetings...*; *stund...*]; **Jannica Gustafsson** [*Kontaktion*])

conducted by **Lü Jia**

This CD forms part of a series devoted to Ingvar Lidholm's orchestral music. The project has been supported by the composer, who participated actively in the recording sessions.

Ingvar Lidholm was born in the provincial town of Jönköping on 24th February 1921. As a high school student in the industrial port of Södertälje he studied the violin under Hermann Gramms and orchestration under Natanael Berg. Between 1940 and 1945 he continued his studies at the Royal College of Music in Stockholm, where he was taught the violin by Axel Runnqvist and conducting by Tor Mann, and studied composition under Hilding Rosenberg. He played the viola at the Stockholm Opera from 1943 until 1947. The award of a Jenny Lind Fellowship in 1946-47 enabled Lidholm to study in France, Switzerland and Italy. He was director of music in the city of Örebro, Sweden, in the period 1947-1956, and in 1949 became the first Swede to take part in the Darmstadt Vacation Courses in new music.

Ingvar Lidholm was director of chamber music at the Swedish Broadcasting Corporation from 1956 until 1965 and professor of composition at the Royal College of Music in Stockholm from 1965 until 1975 (following a temporary appointment in 1962), where his pupils included a number of successful younger composers such as Sven-David Sandström, Anders Eliasson, Miklós Maros and Daniel Börtz. He also was the first editor of the influential music journal *Nutida Musik*. Lidholm became a member of the Royal Swedish Academy of Music in 1960 and was its vice president from 1963 until 1969. He was chairman of the Swedish ISCM section in 1970-71 and a member of the ISCM Presidium from 1974 until 1976.

Over the years Lidholm has received several major awards, such as the Christ Johnson Prize in 1958, the Koussevitzky International Recording Award in 1965, the Salzburg Opera Prize in 1968 (for the TV opera *Holländarn* [*The Dutchman*] to a text by August Strindberg – the first Swedish opera to be released on DVD in connection with the book *...att tvinga tonerna* [...*obliging the notes*] published in 2001 in honour of Lidholm's eightieth birthday.) He has also been awarded the Alfvén Prize and the Rolf Schock Prize, and received an honorary doctorate from Örebro University in 2002.

Ingvar Lidholm's early works reveal a subjective, Scandinavian romanticism (e.g. in *Toccata e Canto*, 1944), but before long elements of Hindemith and Bartók also were discernible (*Concerto*, 1945, and *Music for strings*, 1952). The choral composition *Laudi* (1947) combines early vocal polyphony with modern harmony. His breakthrough came with the orchestral piece *Ritornell* (ISCM 1958).

Lidholm's tonal language is rich and many-sided, his output significant and versatile. One cannot call him a prolific composer, but the presentation of each new work, often after

several years of gestation, has always been seen as a major event that offers us a new facet of his musical imagination. Many of his orchestral works are composed as single movements though they frequently consist of contrasting sections. Strong links with tradition are also characteristic, often alluded to in the title and evidenced in the form, but there is always a modern and personal content to the works.

On this and coming CDs in this series the focus is on Ingvar Lidholm's orchestral output, but it is worth noting that he has also made a particularly important contribution as a choral composer. As a contemporary of the fabled Swedish choral conductor Eric Ericson he was assured of a sympathetic understanding of his intentions and the ultimate in choral singing when his works were performed. Many of these works, like ...*a riveder le stelle*... from 1974, have become standard repertoire for top choirs although, when they first appeared, they made entirely new demands on choral skills. Most recently, in his opera based on Strindberg's *A Dream Play*, premièred in 1992, he included some extended and demanding – but strikingly beautiful – passages for the choir.

Poesis (1963)

First performed by Karl-Erik Welin, piano, Olle Bengtsson, double bass, and the Royal Stockholm Philharmonic Orchestra conducted by Herbert Blomstedt on 14th January 1964. A recording made at the concert won the Koussevitzky International Recording Award for 1965. The dramatic orchestral piece *Poesis* (the title means 'making poetry' and brings to mind the cantata *Night of the Poet* with which this work has some points in common) was commissioned for the fiftieth jubilee of the Royal Stockholm Philharmonic Orchestra and is an unusual contribution to the genre; its unconventional score caused consternation among the musicians. There are theatrically free cadenzas for the piano and a grotesquely pathetic double bass solo. Even though it is an avant-garde piece, it is entirely in accordance with Lidholm's style. It begins very cautiously with a couple of sighing sand blocks and a delicate weave of high string tones, out of which grow brutal blocks of sound of different colours, dynamic culminations and confrontations between different groupings within the orchestra. Here are all the new discoveries of music: clusters, unconventional playing methods, emphasis on sound, rhythm and dynamics. The final part consists of a held note that changes in timbre for more than a minute while the dynamics grow from the softest possible nuance to the loudest.

In Lidholm's words: 'I want the associative channels to be open in different directions – it is such fun when people interpret my music in their own way. Why should one bind the listeners' understanding of a piece by foisting a programme on to them. Many people have come and asked what *Poesis* is about. I do not know. And I cannot formulate a programme after the event. For me it was merely a matter of composing a piece of music.' But in fact there were several sources of inspiration and Samuel Beckett's play *Words and Music* was one of them. *Poesis* received an ovation at an ISCM performance in Stockholm in 1966.

Greetings from an Old World (1976)

First performed at the Lincoln Center, New York, by the Clarion Music Society Orchestra conducted by Newell Jenkins on 10th November 1976.

Twelve years elapsed before Lidholm completed another orchestral work, but he then produced several important commissions for special events. Typical of Lidholm is that he never repeats himself. Each work presents something entirely new. *Greetings from an Old World* was written in response to a commission from the Clarion Music Society's chamber orchestra in New York to celebrate the bicentenary of the USA. He wrote for the classical size of orchestra with the addition of piano and vibraphone. 'I make use of tradition – as clearly discernible models of gestural, virtuosic or melodic character.' One ingredient of this much performed work is the melancholy song of the road *Innsbruck, ich muss dich lassen* by the 15th-century Dutch composer Heinrich Isaac, which lends Lidholm's piece a ceremonial character beneath its modern surface, and which again illustrates the composer's positive, humanistic outlook. The piece is in one movement but contains several sections. At times one hears fragments of the melody, while at others it is skilfully hidden in the structure; towards the end it is heard in its entirety. In due course the music becomes intense and highly charged, filled with contrasts, as when a loud outburst directly dissolves into a lyrical solo cadenza on the cello. This method gives expression to a feeling of powerful commitment to tradition – a musical tradition that is intensely present and alive in the new compositional ideas and methods of our own time.

The text of the song deals with breaking up from a place, with waiting and with departing. The departure, however, is not something longed for; it has been forced upon the poet and he longs to return. Here there is an association with people who emigrated to America

from the old world – and, after all, Heinrich Isaac was a contemporary of Columbus. One can carry the argument further if one remembers that Isaac also made a setting of the song with the text *O Welt, ich muss dich lassen*.

stund, när ditt inre (hour, when your soul) (1998)

First performed by Peter Mattei, baritone, with the Royal Stockholm Philharmonic Orchestra conducted by Michel Swierczewski on 11th November 1998.

Ingvar Lidholm's most recently completed work for orchestra (symphony orchestra with harp and marimba) is the very expressive monologue *stund, när ditt inre* to a text by the romantic poet Erik Johan Stagnelius. The title itself gives an indication of the sparseness that is so typical of the musical style. In 1998 the Stockholm Concert Hall chose Ingvar Lidholm as the focus of its annual composer festival and the new work was dedicated to Åke Holmquist, director of the Concert Hall. Once again the composer showed his claws and created a highly expressive piece of music. And once again he was inspired by Swedish poetry – in particular the type of poetry to which he had always felt a strong attraction: 'I have always been fascinated by this rather mad line in Swedish literature, indeed in Swedish intellectual life, with figures like Swedenborg, Almqvist, Strindberg and so on'. Thus it is not surprising that he should have chosen to set to music Stagnelius's well known poem *Vän! I förödelsens stund (Friend! In this desolate hour)* which concludes with the famous lines: 'Night is the mother of day, Chaos is next to God.' In this work Lidholm, in sublime fashion, conjures up the feelings of a person in a deep crisis and the hope that ultimately returns, and this he does by giving the principal part to the soloist. The singer is active throughout almost the entire work. At times the intervals can seem easy but they are often very daring – his first cry is to be sung 'with anguish and pain'.

Kontakion (1978)

First performed by the Royal Stockholm Philharmonic Orchestra conducted by Gennady Rozhdestvensky in Moscow on 5th February 1979.

One might consider *Kontakion* (completed in September 1978), which was commissioned by the Royal Stockholm Philharmonic Orchestra for a concert tour in the Soviet Union, as a more introvert sister to *Greetings from an Old World*, for here too the inspiration comes from

a hymn; in this case it is a hymn from the Russian Orthodox tradition that illuminates the work. A 'kontakion' is an ancient Russian liturgical song for a particular day of the year. In this case it is a hymn filled with resignation and nobility – a hymn for the dead. The melody, which originated in Kyiv (and which Benjamin Britten used in his *Third Cello Suite*) is evident from time to time in this highly charged and gripping orchestral work. With his total mastery of orchestration, with unusually rich inspiration, with powerful inner conviction and an increasingly personal style Lidholm has created a work which is dominated by gravitas and dignity. The work contains several important solos, the most memorable being the long concluding part for the trumpet which is performed off stage. Not without good reason, people have seen the music as a symphonic requiem.

© *Stig Jacobsson 2002*

Gunnar Idenstam was born in 1961 in the extreme north of Sweden. He studied at the Royal University College of Music in Stockholm under the noted Swedish organists Rune Engsö, Anders Bondeman and Torvald Torén, and graduated with the highest honours in 1986. He also studied in France under the legendary Marie-Claire Alain, and in 1984 he won the Grand Prix de Chartres for improvisation. In the following year he won the *Prix de virtuosité* and the special first prize at the Conservatoire National de Rueil-Malmaison in Paris. He now pursues a career as a recitalist, composer, arranger and folk musician which takes him to many parts of the world. As an interpreter he has a special love for the music of Bach and Dupré. As a folk musician he stands quite apart in his transposition of the special qualities of the Swedish folk music tradition for the church organ or harmonium and keyboard, for example in the folk music group plan3. He arranges both symphonic music and folk music for the organ and regularly performs with leading musicians from various genres of music.

Peter Mattei has established himself as one of the most sought-after singers of his generation. He studied at the Royal University College of Music in Stockholm and at the Stockholm Opera College, and made his début in 1990 as Nardo in Mozart's *La Finta Giardiniera* at the Drottningholm Palace Theatre. Peter Mattei has collaborated with many of the world's foremost conductors, including Sir Georg Solti, Claudio Abbado, Sir Colin Davis

and Herbert Blomstedt. Peter Mattei made his breakthrough in the rôle of Pentheus in Daniel Börtz' *Backanterna* at the Royal Opera in Stockholm, directed by Ingmar Bergman. At the Royal Opera he has also sung Papageno in Mozart's *Magic Flute*, Lionel in Tchaikovsky's *Jeanne d'Arc* and Rodrigo in Verdi's *Don Carlos*. Peter Mattei has also made numerous guest appearances at the Théâtre de la Monnaie in Brussels. In the summer of 2001 he appeared at the Salzburg Festival as the Count in *The Marriage of Figaro*. Peter Mattei has sung the title rôle in Mozart's *Don Giovanni* at the Aix-en-Provence Festival, in a production directed by Sir Peter Brook and conducted by Claudio Abbado and Daniel Harding. He has also sung *Don Giovanni* on tour in Japan, in Cincinnati, at the Scottish Opera and at the Gothenburg Opera. Among Peter Mattei's other rôles are Figaro in *The Marriage of Figaro* (which he has sung at Glyndebourne) and Figaro in *The Barber of Seville* (at the Gothenburg Opera). Peter Mattei is also in great demand as a concert singer. He has, for instance, participated in a concert performance of *The Trojans* by Berlioz with the London Symphony Orchestra and Sir Colin Davis. Peter Mattei's concert repertoire also includes such works as Brahms's *German Requiem* (which he sang with the San Francisco Symphony Orchestra under Michael Tilson Thomas in the autumn of 2001) and Sibelius's *Kullervo* as well as music by Mahler and Bach.

The Norrköping Symphony Orchestra (SON) was founded in 1912, and is today a full-sized symphony orchestra of 87 members. One of Sweden's seven professional orchestras, it is regarded as one of the most exciting in Scandinavia, and has given numerous world première performances. The orchestra has also collaborated frequently with jazz musicians, rock groups, folk fiddlers, dancers and actors. Among its chief conductors have been Heinz Freudenthal (1936-52), Herbert Blomstedt (1954-62), Everett Lee (1962-72), Franz Welser-Möst (1986-91; honorary conductor since 1996), Jun'ichi Hirokami (1991-96), Ole Kristian Ruud (1996-1999) and Lü Jia (since 1999). Among the principal guest conductors are Leif Segerstam (1995-97) and Daniel Harding (since 1997); other renowned guest conductors who have appeared regularly with the orchestra include Andrew Litton, James Judd, Roy Goodman, Sixten Ehrling, Okko Kamu, Paavo Järvi, Joseph Swensen and Yuzo Toyama. The Norrköping Symphony Orchestra often performs at the Stockholm Concert Hall, has played twice at the Linz Bruckner Festival (in 1991 with Orff's *Carmina Burana* to an

audience of 100,000 people on the banks of the River Danube) and has toured Japan (1994). Since 1994 the orchestra has been based in a new concert hall in Norrköping, built especially to the orchestra's requirements.

Since winning the Antonio Pedrotti Competition in Trento, Italy in 1990, **Lü Jia** has established himself as one of the most outstanding young conductors to have emerged from Asia in recent years. He now lives in Italy, where he is a regular guest conductor with the leading Italian orchestras and opera companies. During recent seasons Lü Jia's career has been developing throughout Europe and he has worked with a number of distinguished orchestras including the Leipzig Gewandhaus Orchestra, Saarbrücken Radio Symphony Orchestra, Oslo Philharmonic Orchestra, Chamber Orchestra of Europe, Bamberg Symphony Orchestra and the Orchestre National de Lyon. In 1995 he made his US début (conducting the Chicago Symphony Orchestra at the Ravinia Festival) and in 1996 he made his début in Australia with the Melbourne, Sydney and Tasmanian Symphony Orchestras. Lü Jia has also worked with a number of eminent soloists including Viktoria Mullova, Maxim Vengerov, Yuri Bashmet, Gil Shaham, Krystian Zimerman and Midori.

Opera plays an important part in Lü Jia's career and in 1990 he was appointed chief conductor and music director of the Trieste Opera, a position he relinquished in 1995. He now regularly conducts opera productions in Italy and in 1999 made a highly successful début at the Lausanne Opera conducting *La Clemenza di Tito*. He has also appeared at the Deutsche Oper Berlin, where he conducted Gounod's *Faust* and Zemlinsky's *Der Zwerg*, and at the Maggio Musicale in Florence conducting *The Barber of Seville*. Between 1995 and 1999 he was principal conductor of the Regional Orchestra of Tuscany in Florence. His début with the Stockholm Philharmonic Orchestra resulted in immediate reinvitation for a six-concert tour which took place in 1999. In September 1999 he took up the appointment of principal conductor and artistic adviser of the Norrköping Symphony Orchestra in Sweden.

Ingvar Lidholm föddes i Jönköping den 24 februari 1921. Under gymnasieåren i Södertälje studerade han violin för Hermann Gramms och instrumentation för Natanael Berg för att sedan (1940-45) fortsätta vid Kungliga Musikhögskolan där hans lärare var Axel Runnqvist (violin) och Tor Mann (dirigering). 1943-45 studerade Lidholm komposition för Hilding Rosenberg, samtidigt som han var verksam som altviolinist i Hovkapellet (1943-47). Lidholm erhöll Jenny Lind-stipendiet 1946-47, vilket möjliggjorde studieresor till Frankrike, Schweiz och Italien. Under åren 1947-56 var han stadskapellmästare i Örebro, och beskötte under denna period som förste svensk feriekurserna i ny musik i Darmstadt 1949.

Ingvar Lidholm var kammarmusikchef vid Sveriges Radio 1956-65 och utnämndes därefter till professor i komposition vid Musikhögskolan i Stockholm, där han var verksam till 1975. Bland hans studenter fanns de blivande kompositörerna Sven-David Sandström, Anders Eliasson, Miklós Maros, Daniel Börtz med flera. Han var även tidskriften *Nutida Musiks* förste redaktör. Lidholm invaldes 1960 i Musikaliska Akademien och var dess vice preses 1963-69. 1970-71 var han ordförande i svenska ISCM (International Society for Contemporary Music) och 1974-76 medlem av ISCM:s presidium.

Under årens lopp har Ingvar Lidholm mottagit ett antal viktiga priser, såsom Christ Johnson-priset 1958, Koussewitzky International Recording Award 1965 och Salzburgs Operapris 1968 för TV-operan *Holländarn*. (Denna opera blev också 2001 det första svenska musikdramatiska verket som gavs ut på DVD i samband med kompositörens 80-årsdag och utgivningen av boken ...att tvinga tonerna tala.) Lidholm har även erhållit Alfven- och Rolf Schockpriserna och blev hedersdoktor vid Örebro Universitet 2002.

Ingvar Lidholms tidiga verk avslöjar en subjektiv, nordisk romantiker (t.ex. *Toccata e Canto* 1944), men snart kom också drag från Hindemith och Bartók in i bilden (*Concerto* 1945, *Musik för stråkar* 1952). I körverket *Laudi* (1947) förenade han äldre vokalphonyoni med modern harmonik. Genombrottsverket blev *Ritornell* för orkester (ISCM 1958).

Lidholms tonspråk är rikt och mångfacetterat, hans produktion betydelsefull och mångsidig. Trots att den inte är överväldigande stor vad antalet verk beträffar, har uruppförandet av varje nytt verk – ibland efter flera års förberedelser – betraktats som en viktig tilldragelse som givit oss en ny inblick i hans musikaliska fantasi. Många av Lidholms orkesterverk är komponerade i en enda sats, men inte sällan har de ett antal kontrasterande avsnitt. Genomgående är också hans starka knytning till traditionen, vilket ofta antyds i titel och form, men verken

fylls alltid med ett modernt, personligt innehåll. Varje not är viktig, allt onödigt måste bort.

Lidholm har även bidragit till körlitteraturen med viktiga verk. Med Eric Ericson som generationskamrat har han kunnat vara säker på att hans verk skulle få kongeniala framföranden – både i musikaliskt och körtekniskt avseende. Många av dessa verk, t.ex. ...*a riveder le stelle...* (1974) har kommit att tillhöra de bästa körernas standardrepertoar, men när de komponerades ställde de dittills ohörda krav på sina uttolkare. Så sent som i *Ett Drömspel*, hans opera över Strindbergs pjäs som uruppfördes 1992, skrev han några längre och krävande – och slående vackra – partier för kör.

Poesis (1963)

uruppförd av Stockholms filharmoniska orkester med Herbert Blomstedt som dirigent, Karl-Erik Welin (piano) och Olle Bengtsson (kontrabas) den 14 januari 1964 – inspelningen från detta tillfälle erhöll Koussewitzky International Recording Award 1965

Det dramatiska orkesterverket *Poesis* (ordet betyder skaldestycke – vilket kan jämföras med *Skaldens natt*, med vilken den har en del gemensamma drag) beställdes till Stockholms-filharmoniernas femtioårsjubileum 1964 och är en okonventionell festmusik vars okonventionella notbild förbryllade musikerna. Här finns teatralt fria kadenser för piano och ett groteskt patetiskt kontrabassolo. Även om det är ett avantgardistiskt stycke, är det ändå hållet helt i linje med Lidholms stil. Det hela börjar försiktigt med ett par susande sandblock och en skir väv av höga stråkklinger – men ur detta växer fram brutala, olikfärgade klangblock, stora fält av klinger, dynamiska kulminationer, olika orkestergrupper konfronterar varandra. Här finns alla nya landvinningar: clusterteknik, okonventionella speltekniker, tonvikt på klang, rytm och dynamik. Det avslutande partiet är en uthållen ton som under mer än en minut skiftar i klang samtidigt som dynamiken växer från svagaste till starkaste nyans.

Lidholm själv har sagt följande: "Jag vill ha associationskanalema öppna åt olika håll – det är så roligt när var och en lägger in sin egen tolkning i min musik. Varför låsa lyssnarnas uppfattning med att tvinga på dom ett program. Många har kommit och frågat vad det är för innehåll i *Poesis*. Jag vet inte. Och jag kan inte formulera något program så här i efterhand. För mig var det bara fråga om att komponera ett stycke musik." Men det fanns faktiskt ett par inspirationskällor, och Samuel Becketts pjäs *Ord och musik* var en sådan. Vid framförandet under ISCM i Stockholm 1966 var mottagandet ovationsartat.

Greetings from an Old World (1976)

uruppförd i Lincoln Center, New York, av Clarion Music Society Orchestra, Newell Jenkins, 10 november 1976

Lidholm lämnade inte ifrån sig något nytt orkesterverk på tolv år – men då skrev han några betydelsefulla beställningsverk till speciella evenemang. Typiskt för Lidholm är att han aldrig upprepar sig – varje verk presenterar något nytt. *Greetings from an Old World* skrevs således på beställning av kammarorkestern Clarion Music Society i New York med anledning av USA:s 200-årsjubileum. Han skrev för den klassiska orkesterstorleken med tillägg av piano och vibrafon. ”Jag använder mig av traditionen – som klart uppfattbara klingande modeller av gestisk, virtuos eller melodisk karaktär.” En viktig ingrediens i detta ofta spelade verk är den holländske 1400-talstonsättaren Heinrich Isaacs vemodiga vandringsång *Innsbruck, ich muss dich lassen*, vilken skänker Lidholms musik en högtidlig karaktär under den moderna ytan, och bidrar med ännu ett bevis på tonsättarens varmt humanistiska grundsyn. Musiken är hållen i en sats, men har flera avsnitt. Ibland hör man fragment av melodin, ibland är den skickligt gömd i strukturen, och mot slutet hör man den i sin helhet. Efter hand blir musiken intensiv och laddad, fylld av kontraster där ett dynamiskt orkesterutbrott direkt kan lösas upp i en lyrisk solokadens i cello. Metoden ger uttryck för en känsla av stark samhörighet med traditionen – en musikalisk tradition som är intensivt närvarande och levande långt in i vår tids nya kompositionsidéer och -metoder.

Visans text handlar om uppbrott, väntan och avfärd – men det är ingen efterlängtd sort, den är påtvingad, och det finns en önskan om att snart återvända. Här finns en association till den gamla världens människor som emigrerade till Amerika – och Heinrich Isaac var ju samtida med Columbus. Man kan fördjupa resonemanget, om man tänker på att Isaac själv gjorde en variant av sången med texten ”O Welt, ich muss dich lassen”.

stund, när ditt inre (hour, when your soul) (1998)

uruppförd av Peter Mattei baryton, Stockholms Filharmoniska Orkester, Michel Swierczewski, 11 november 1998

Lidholms hittills senast fullbordade verk med orkester (en normal symfoniorkester med harpa och marimba) är den i september 1998 fullbordade och mycket uttrycksfulla monologen *stund, när ditt inre* till text av Erik Johan Stagnelius. Redan titeln avslöjar den för

tonspråket så typiska knappheten. 1998 ägnade Stockholms Konserthus sin årligen återkommande tonsättarfestival just Ingvar Lidholm, och verket tillägnades konserthuschefen Åke Holmquist. Återigen har tonsättaren visat lejonklon, och skapat en starkt uttrycksfull musik. Ännu en gång har han inspirerats av svensk poesi, särskilt den riktning som Lidholm haft en särskild förkärlek till: "Jag har alltid fascinerats av den här lite galna linjen i den svenska litteraturen, i svenskt tankeliv överhuvudtaget, med Swedenborg, Almqvist, Strindberg osv" och följdriktigt har han även tonsatt Stagnelius' välkända dikt *Vän! I förödelsens stund*. Den som slutar med de numera ofta citerade orden: "Natten är dagens mor. Kaos är granne med Gud." Lidholm lyckas i sin musik på ett sublimt sätt frammana känslan hos en människa i djup kris och hoppet som kommer åter, och han gör det genom att låta solisten spela huvudrollen. Sångaren får praktiskt taget hela tiden vara aktiv med att sjunga texten. Intervallen kan ibland tyckas enkla, men är inte sällan djärva – hans första anrop ska färgas "med ångest och smärta".

Kontakion (1978)

uruppförd av Stockholms Filharmoniska Orkester, Gennady Rozhdestvensky, i Moskva den 5 februari 1979

Som ett mer inåtvänt systerverk till *Greetings from an Old World* kan man betrakta det till Stockholmsfilharmonikernas första turné till Sovjet beställda *Kontakion* (fullbordat i september 1978), för även här kommer inspirationen från en hymn, men den här gången är det rysk-ortodox tradition som lyser igenom. En *kontakion* är en urgammal rysk liturgisk kyrkosång avsedd för en speciell dag under kyrkoåret. I det här fallet en hymn fylld av resignation och höghet – en hymn för de döda. Melodin, som har sitt ursprung i Kiev (och som även Britten använt sig av i sin *tredje svit för solocello*), gör sig då och då påmind i det laddade och gripande orkesterverket. Lidholm har här med sin suveräna behärskning av orkestern, med en sällsynt rik inspiration, stark inre övertygelse och ett alltmer personligt tonspråk skapat ett verk där allvar och värdighet dominerar. Här finns ett flertal soloslag, av vilka det långa slutpartiet för trumpet som framförs utanför podiet är det mest minnesvärda. Man har ibland, och inte utan skäl, velat betrakta musiken som ett symfoniskt requiem.

© Stig Jacobsson 2002

Gunnar Idenstam, född 1961 i Kiruna, är konsertorganist, kompositör, arrangör och folkmusiker. Han studerade vid Kungliga Musikhögskolan i Stockholm för Rune Engsö, Anders Bondeman och Torvald Torén och erhöll 1986 solistdiplom med belöningsjetong 1986. Han har även studerat i Frankrike för bland andra den legendariska Marie-Claire Alain och vann 1984 den prestigefyllda improvisationstävlingen "Grand Prix de Chartres" och året därefter Prix de virtuosité och särskilt första pris vid Conservatoire National de Rueil-Malmaison i Paris. Gunnar Idenstam konserterar sedan dess över stora delar av världen. Som interpret spelar han med förkärlek Bach och Dupré. Som kompositör har han sin egen stil som är en syntes av konstmusik, symfonisk rock/pop eller folkmusik. Som arrangör överför han t.ex. symfoniorkesterns alla färger till orgeln i transkriptioner av t.ex. Mahler och Ravels orkesterverk. Som folkmusiker torde han vara tämligen ensam om att överföra den svenska folkmusiktraditionens olika idiom till kyrkorgel, eller till tramporgel och synt, t.ex. i folkmusikgruppen plan3.

Peter Mattei har etablerat sig som en av sin generations mest eftersökta sångare. Han fick sin utbildning vid Kungliga Musikhögskolan i Stockholm och Operahögskolan i Stockholm och debuterade 1990 som Nardo in Mozarts *La Finta Giardiniera* på Drottningholms Slottsteater. Peter Mattei har arbetat med ett flertal de mest namnkunniga dirigenterna, såsom Sir Georg Solti, Claudio Abbado, Sir Colin Davis och Herbert Blomstedt. Sitt genombrott fick Peter Mattei i rollen som Pentheus i Daniel Börtz' *Backanterna* på Kungliga Operan i Stockholm, regisserad av Ingmar Bergman. På Kungliga Operan har han även sjungit Papageno i Mozarts *Trollflöjten*, Lionel i Tjajkovskijs *Jeanne d'Arc* och Rodrigo in Verdis *Don Carlos*. Peter Mattei har också gästade La Monnaie i Bryssel vid ett flertal tillfällen. Sommaren 2001 gästade Peter Mattei festspelen i Salzburg i rollen som greven i *Figaros Bröllop*. Peter Mattei har sjungit titelrollen i Mozarts *Don Giovanni* vid festivalen i Aix-en-Provence i en uppsättning regisserad av Sir Peter Brook med Claudio Abbado och Daniel Harding som dirigenter. Han har även sjungit *Don Giovanni* på turné i Japan, i Cincinnati, vid Scottish Opera och på Göteborgsoperan. Bland Peter Matteis övriga roller kan nämnas Figaro i *Figaros Bröllop*, som han sjungit i Glyndebourne, och Figaro i Rossinis *Barberaren i Sevilla* (på Göteborgsoperan). Peter Mattei är även en eftersökt konsertsångare. Han har bland annat medverkat vid konsertanta framföranden av Berlioz *Troja-*

nera med London Symphony Orchestra och Sir Colin Davis. Peter Matteis konsertrepertoar innefattar även bland annat Brahms' *Ein Deutsches Requiem*, som han sjöng med San Francisco Symphony Orchestra och Michael Tilson Thomas under hösten 2001, Sibelius' *Kullervo*, samt verk av Mahler och Bach.

Norrköpings Symfoniorkester, SON, grundades 1912 och har idag 87 musiker. Orkestern har ett anseende som en av de mest spännande i Skandinavien – under årens lopp har ett stort antal verk uruppförts i Norrköping. De senaste åren har i programval också märkts vissa japanska och kinesiska influenser, då SON inspirerats av sina asiatiska chefdirigenter. Orkestern har också haft spännande samarbeten med jazz- och rockmusiker, dansare, skådespelare och folkmusiker. Bland chefdirigenterna kan nämnas Heinz Freudenthal 1936-52, Herbert Blomstedt 1954-62, Everett Lee 1962-72, Franz Welser-Möst 1986-91, Jun'ichi Hirokami 1991-96, Ole Kristian Ruud 1996-99 och sedan säsongstart 1999-2000 Lü Jia. Bland förste gästdirigenter kan nämnas Leif Segerstam 1995-97 och Daniel Harding sedan 1997. Gästande dirigenter som kan nämnas är bl.a. Andrew Litton, James Judd, Roy Goodman, Sixten Ehrling, Okko Kamu, Paavo Järvi, Joseph Swensen, Esa-Pekka Salonen, Yuzo Toyama.

SON har en stor och uppskattande publik och konserterna i De Geerhallen, anpassad särskilt för orkesterns behov, har en genomsnittlig publiksiffra på ca. 1000 personer. Orkestern ger också varje säsong konserter i Stockholm och har vid två tillfällen deltagit i Brucknerfestivalen i Linz (1991 hade orkesterns framförande av *Carmina Burana* vid stranden av Donau 100 000 åhörare). Orkestern har också turnerat i Japan (1994) och gjorde år 2002 en turné till östra Europa och spelade i Ungern, Österrike, Slovakien och Tjeckien, i vilken bland annat ingick en konsert i det prestigefyllda konserthuset Musikverein i Wien.

Sedan han vann den italienska Antonio Pedrotti-tävlingen 1990 har **Lü Jia** etablerat sig som en av sin generations mest framstående dirigenter med asiatiskt ursprung. Han är numera bosatt i Italien, där han regelbundet gästdirigerar vid de ledande italienska orkestrarna och operahusen. Lü Jia är en mycket efterfrågad dirigent vid de framstående orkestrarna runt om i Europa och har engagerats av bl.a. Leipzig Gewandhaus, NDR Hamburg, Oslo Filharmoniker, Chamber Orchestra of Europe, Bamberg Symfoniorkester och Orchestre

National de Lyon. Han gjorde sin USA-debut 1995 med Chicago Symphony Orchestra och dirigerade året därpå för första gången i Australien i både Melbourne och Sydney. Lü Jia har även arbetat med en rad framstående solister, såsom Viktoria Mullova, Maxim Vengerov, Yuri Bashmet, Gil Shaham, Krystian Zimerman och Midori.

Opera har spelat en viktig roll i Lü Jias karriär och under åren 1990-1995 var han chefdirigent för Operan i Trieste. Han dirigerar regelbundet operaframföranden i Italien och debuterade med stor framgång vid operan i Lausanne år 1999 med Mozarts opera *La Clemenza di Tito*. Han har även dirigerat föreställningar på Deutsche Oper Berlin (Gounods *Faust* och Zemlinskys *Der Zwerg*) och vid Maggio Musicale in Florence (*Barberaren i Sevilla*). 1995 utsågs han till chefdirigent för Orchestre Regionale di Toscana i Florens, en post han innehade fram till 1999 då han tillträdde som chefdirigent och konstnärlig rådgivare för SON.

Ingvar Lidholm wurde am 24. Februar 1921 in Jönköping, Schweden, geboren. Während seiner Gymnasialzeit in Södertälje studierte er Violine bei Hermann Gramms und Instrumentation bei Natanael Berg. Danach (1940-45) studierte er an der Kgl. Musikhochschule bei Axel Runqvist (Violine) und Tor Mann (Dirigieren). Lidholm studierte von 1943-45 bei Hilding Rosenberg Komposition. Gleichzeitig war er als Altviolinist bei der Hofkapelle tätig (1943-47). Lidholm erhielt 1946-47 das Jenny Lind-Stipendium, was ihm Studienreisen nach Frankreich, in die Schweiz und nach Italien ermöglichte. In den Jahren 1947-56 war er Stadtkapellmeister in Örebro (Schweden). Während dieser Zeit war er der erste schwedische Teilnehmer an den Ferienkursen in neuer Musik in Darmstadt (1949).

Ingvar Lidholm war 1956-65 Kammermusikchef beim Schwedischen Rundfunk. Danach wurde er Professor in Komposition an der Musikhochschule in Stockholm, wo er bis 1975 tätig war. Unter seinen Studenten befanden sich die späteren Komponisten Sven-David Sandström, Anders Eliasson, Miklós Maros, Daniel Börtz u.a.m. Auch war er der erste Redaktör der Zeitschrift *Nutida Musik* (*Zeitgenössische Musik*). Lidholm wurde 1960 in die Musikaliska Akademien gewählt und war von 1963-69 ihr stellvertretender Präsident. Von 1970-71 war er Vorsitzender der schwedischen ISCM (International Society for Contemporary Music) und 1974-76 Mitglied des Präsidiums der ISCM.

Im Laufe der Jahre wurden Ingvar Lidholm eine Reihe wichtiger Preise verliehen, wie z.B. der Christ Johnson-Preis 1958, der Koussewitzky International Recording Award 1965 und der Salzburger Opernpreis 1968 für die TV-Oper *Der Holländer*. (Diese Oper war 2001 auch das erste schwedische musikdramatische Werk, das auf DVD herausgegeben wurde, und zwar im Zusammenhang mit dem 80. Geburtstag des Komponisten und dem Erscheinen des Buches ... *att tvinga tonerna tala* (... *die Töne zum Reden zwingen*).) Außerdem wurde er mit dem Alfvén Preis und dem Rolf Schock Preis ausgezeichnet; im Jahr 2002 wurde er zum Ehrendoktor der Universität von Örebro ernannt.

Ingvar Lidholms frühe Werke lassen den subjektiven, nordischen Romantiker erkennen (z.B. *Toccata e Canto* 1944), jedoch kamen rasch auch Züge von Hindemith und Bartók mit ins Bild (*Concerto* 1945, *Musik für Streicher* 1952). Im Chorwerk *Laudi* (1947) vereinigte er ältere Vokalpolyphonie mit moderner Harmonik. Das Werk, das ihm den Durchbruch verschaffte, war das Orchesterwerk *Ritornell* (ISCM 1958).

Lidholms Tonsprache ist gehaltvoll und facettenreich, seine Produktion bedeutungsvoll und vielseitig. Obwohl sie nicht sonderlich groß ist, was die Anzahl der Werke betrifft, ist die Uraufführung jedes neuen Werks – manchmal nach jahrelanger Vorbereitung – als ein wichtiges Ereignis erachtet worden, das uns einen neuen Einblick in seine musikalische Phantasie gegeben hat. Viele von Lidholms Orchesterwerken sind einsätzig komponiert, aber nicht selten enthalten sie eine Reihe kontrastierender Abschnitte. Kennzeichnend ist auch seine starke Traditionsbindung, die oft in Titel und Form angedeutet wird. Die Werke sind jedoch immer mit modernem, persönlichen Inhalt gefüllt. Jede Note ist wichtig, Überflüssiges hat keinen Platz.

Lidholm hat auch zur Chorliteratur wichtige Werke beigetragen. Mit Eric Ericson, der aus der gleichen Generation stammt, konnte er sicher sein, daß seine Werke kongeniale Aufführungen erhalten würden – sowohl in musikalischer wie in chortechnischer Hinsicht. Viele dieser Werke, z.B. ... *a riveder le stelle*... (1974) wurden später Teil des Standard-repertoires der besten Chöre, aber als sie komponiert wurden, stellten sie zu der Zeit völlig neue Anforderungen an die Aufführenden. Sogar noch in *Ett Drömspel*, Lidholms Oper über Strindbergs Theaterstück, das 1992 uraufgeführt wurde, schrieb er einige längere anspruchsvolle – aber auch unglaubliche schöne – Chorpartien.

Poesis (1963)

Uraufgeführt von Karl-Erik Welin, Piano, Olle Bengtsson, Kontrabaß, Stockholms Philharmonisches Orchester, Herbert Blomstedt, am 14. Januar 1964 – diese Einspielung erhielt den Koussewitzky International Recording Award 1965

Das dramatische Orchesterwerk *Poesis* (das Wort bedeutet „Dichterkunst“ – was mit der *Nacht des Dichters* verglichen werden kann, die gemeinsame Züge haben) wurde für das 50. Jubiläum der Stockholmsphilharmoniker 1964 bestellt und ist eine unkonventionelle Festmusik, deren unkonventionelles Notenbild die Musiker in Erstaunen versetzte. Hier finden sich theatral freie Kadenzen für Piano und ein grotesk pathetisches Kontrabaßsolo. Auch wenn es sich um ein avantgardistisches Stück handelt, ist es jedoch trotzdem vollkommen in Lidholms Stil gehalten. Es beginnt vorsichtig mit geriebenen Sandblöcken und zart gewobenen hohen Streicherklängen – aber hieraus erwächst ein brutaler, verschiedenfarbiger Klangblock, große Klangfelder, dynamische Höhepunkte, verschiedene Orchestergruppen werden sich gegenübergestellt. Hier kommen alle neuen Errungenschaften zum Zuge: Clustertechnik, unkonventionelle Spieltechniken, den Schwerpunkt auf Klang, Rhythmus und Dynamik. Die Schlußpartie besteht aus einem ausgehaltenen Ton, der sich mehr als eine Minute im Klang verändert, während die Dynamik von ganz schwach bis ganz stark wächst.

Lidholm sagt: „Ich will nach verschiedenen Richtungen offene Assoziationskanäle haben – es ist so schön, wenn jeder sich seine eigene Deutung für meine Musik zurechtlegt. Warum soll man schon im Vorhinein festlegen, was beim Hörer ankommt, indem man ihm ein Programm aufzwingt. Oft bin ich gefragt worden, welchen Inhalt *Poesis* hat. Ich weiß es nicht. Und ich kann auch jetzt so im nachhinein kein Programm formulieren. Ich habe einfach ein Stück Musik komponiert.“ Allerdings gab es einige Quellen der Inspiration – Samuel Becketts Theaterstück *Words and Music* war eines davon. Bei der Aufführung während der ISCM in Stockholm 1966 wurde es mit Ovationen aufgenommen.

Greetings from an Old World (1976)

Uraufgeführt im Lincoln Center, New York, vom Clarion Music Society Orchestra, Newell Jenkins, am 10. November 1976

Lidholm schrieb 12 Jahre lang kein neues Orchesterwerk – aber er schrieb einige bedeutende Werke auf Bestellung für besondere Ereignisse. Typisch für Lidholm ist, daß er sich

niemals wiederholt – jedes Werk verkörpert etwas Neues. *Greetings from an Old World* (*Grüße aus einer alten Welt*) wurde auf Bestellung des Kammerorchesters der Clarion Music Society in New York anlässlich des 200-jährigen Bestehens der USA geschrieben. Er schrieb es für die klassische Orchestergroße, unter Hinzunahme von Piano und Vibraphon. „Ich verwende die Tradition – wie z.B. klar erkennbare klingende Modelle mit gestischem, virtuosem oder melodischem Charakter.“ Ein wichtiger Teil dieses oft gespielten Werks ist das wehmütige Abschiedslied *Innsbruck, ich muss dich lassen* des holländischen Komponisten Heinrich Isaac aus dem 15. Jahrhundert, das Lidholms Musik unter der modernen Oberfläche einen feierlichen Charakter gibt – ein weiterer Beweis für die doch sehr humanistisch geprägte Grundeinstellung des Komponisten. Die Musik ist in einem Satz gehalten, besteht jedoch aus mehreren Abschnitten. Manchmal hört man Fragmente der Melodie, manchmal ist sie geschickt in den Strukturen verborgen, und erst gegen Ende hört man sie in ihrer Gesamtheit. Nach und nach gewinnt die Musik an Intensität und Spannung. Sie ist gefüllt mit Kontrasten, wo sich z.B. ein dynamischer Orchesterausbruch direkt in eine lyrische Solokadenz für Cello auflöst. Die Methode zeigt ein Gefühl starker Verbundenheit mit der Tradition – einer musikalischen Tradition, die sich weit in die neuen Kompositionsideen und -methoden unserer Zeit fortsetzt und in ihnen weiterlebt.

Der Text des Liedes berichtet von Aufbruch, Erwartung und Abreise – aber es handelt sich nicht um einen ersehnten Abgang, sondern er ist aufgezwungen, und der Wunsch nach schneller Rückkehr ist da. Hier gibt es eine Assoziation zu den Menschen der alten Welt, die nach Amerika auswanderten – und Heinrich Isaac war ja Zeitgenosse von Kolumbus. Man kann den Gedankengang vertiefen, wenn man daran denkt, daß Isaac selbst eine Variation des Liedes mit dem Text *O Welt, ich muss dich lassen* schrieb.

stund, nār ditt inre (1998)

Uraufgeführt von Peter Mattei, Bariton, Königlich Philharmonisches Orchester Stockholm, Michel Swierczewski, 11. November 1998

Lidholms bisher letztes vollendetes Werk mit Orchester (normales Symphonieorchester mit Harfe und Marimba) ist der im September 1998 vollendete, sehr ausdrucksvolle Monolog *stund, nār ditt inre* zum Text von Erik Johan Stagnelius. Schon der Titel läßt die für seine Tonsprache so typische Knappheit erkennen. Im Jahr 1998 widmete das Stockholmer Kon-

zerthaus sein jährliches Komponistenfestival eben Ingvar Lidholm, und das Werk wurde dem Leiter des Konzerthauses, Åke Holmquist, gewidmet. Ein weiteres Mal hat der Komponist sein Können bewiesen und eine äußerst ausdrucksvolle Musik geschaffen. Er hat sich wiederum von schwedischer Poesie inspirieren lassen, besonders der Richtung, für die er eine Vorliebe hegte: „Ich war schon immer fasziniert von dieser ein wenig ausgefallenen Linie in der schwedischen Literatur, im schwedischen Denken überhaupt, deren Vertreter Swedenborg, Almqvist, Strindberg usw. sind“, und folgerichtig hat er auch Stagnelius' bekanntes Gedicht *Freund! In der Stunde der Verwüstung* vertont. Es schließt mit den oft zitierten Worten: „Die Nacht ist die Mutter des Tages. Das Chaos existiert Seite an Seite mit Gott.“ Lidholm gelingt es in seiner Musik, auf erhabene Art und Weise das Gefühl eines Menschen heraufzubeschwören, der sich in einer tiefen Krise befindet, sowie die wiederkehrende Hoffnung. Er tut dies, indem er den Solisten die Hauptrolle spielen läßt. Der Sänger muß praktisch die ganze Zeit aktiv sein und den Text singen. Die Intervalle mögen vielleicht einfach erscheinen, sind jedoch nicht selten gewagt – sein erster Anruf soll „voll Angst und Schmerz“ erklingen.

Kontakion (1978)

Uraufgeführt von Stockholms Philharmonisches Orchester, Gennady Rozhdestvensky, in Moskau am 5. Februar 1979.

Als ein mehr in sich gekehrtes Schwesterwerk von *Greetings from an Old World* kann man das für die erste Sowiet-Tournee der Stockholmsphilharmoniker bestellte *Kontakion* (vollendet im September 1978) betrachten, da die Inspiration hier auch aus einer Hymne kommt. Dieses Mal schimmert jedoch die russisch-orthodoxe Tradition hindurch. Ein „Kontakion“ ist ein sehr altes russisches liturgisches Kirchenlied für einen besonderen Tag im Kirchenjahr. Hier handelt es sich um eine Hymne voller Verzicht und Würde – eine Hymne zum Gedächtnis an die Toten. Die Melodie, die ihren Ursprung in Kiev hat (und die auch Britten in seiner *Dritten Suite für Solocello* verwendet hat), kommt da und dort in diesem spannungsvollen und ergreifenden Orchesterwerk durch. Lidholm hat hier mit seiner souveränen Beherrschung des Orchesters, mit ungewöhnlich reicher Inspiration, starker innerer Überzeugung und seiner immer persönlicheren Tonsprache ein Werk geschaffen, in dem Ernst und Würde vorherrschen. Es gibt eine Reihe Soli – am denkwürdigsten ist die lange Schluß-

partie für Trompete, die außerhalb des Podiums vorgetragen wird. Dieses Werk ist manches Mal – und nicht ohne Grund – fast als symphonisches Requiem betrachtet worden.

© *Stig Jacobsson 2002*

Gunnar Idenstam wurde 1961 im äußersten Norden Schwedens geboren. Er studierte an der Königlichen Musikhochschule in Stockholm bei den renommierten schwedischen Organisten Rune Engsö, Anders Bondeman und Torvald Torén; mit höchsten Auszeichnungen schloß er 1986 ab. Außerdem studierte er in Frankreich bei der legendären Marie-Claire Alain; 1984 gewann er den Grand Prix de Chartres für Improvisation. Im Jahr darauf gewann er den Prix de virtuosité und den Ersten Spezialpreis des Conservatoire National de Reuil-Malmaison in Paris. Seither hat er eine Laufbahn als Konzertsolist, Komponist, Bearbeiter und Folkmusiker eingeschlagen, die ihn in viele Teile der Welt führt. Als Interpret hat er eine besondere Vorliebe für die Musik von Bach und Dupré. Als Folkmusiker nimmt er mit seiner Übertragung der besonderen Qualitäten der schwedischen Volksmusiktradition auf die Kirchenorgel oder Harmonium und Tasteninstrument eine Sonderrolle ein, beispielsweise in der Folkmusikgruppe plan3. Er bearbeitet symphonische Musik und Folkmusik für Orgel und tritt regelmäßig mit führenden Musikern verschiedener Genres auf.

Peter Mattei hat sich als einer der gefragtesten Sänger seiner Generation etabliert. Er studierte an der Kgl. Musikhochschule in Stockholm sowie an der Opernhochschule in Stockholm. Er debütierte 1990 als Nardo in Mozarts *La Finta Giardiniera* am Schloßtheater von Drottningholm. Peter Mattei hat mit vielen namhaften Dirigenten gearbeitet, wie z.B. Sir Georg Solti, Claudio Abbado, Sir Colin Davis und Herbert Blomstedt. Peter Mattei gelang der Durchbruch in der Rolle des Pentheus in Daniel Börtz' *Backanterna (Die Bachantinnen)* an der Kgl. Stockholmer Oper, unter der Regie von Ingmar Bergman. An der Kgl. Oper hat er des weiteren den Papageno in Mozarts *Zauberflöte*, den Lionel in Tschaikowskys *Jeanne d'Arc* und den Rodrigo in Verdis *Don Carlos* gesungen. Peter Mattei hat mehrmals Gastspiele an der La Monnaie in Brüssel gegeben. Im Sommer 2001 verkörperte Peter Mattei bei den Salzburger Festspielen den Grafen in *Figaros Hochzeit*. Peter Mattei hat die Titelrolle in Mozarts *Don Giovanni* beim Festival in Aix-en-Provence in einer Aufführung unter

der Regie von Sir Peter Brook mit Claudio Abbado und Daniel Harding als Dirigenten gesungen. Auch hat er den *Don Giovanni* auf Tournee in Japan, in Cincinnati, an der Schottischen Oper und an der Oper von Göteborg gesungen. Peter Matteis übrige Rollen umfassen den Figaro in *Figaros Hochzeit*, den er in Glyndebourne gesungen hat, und den Figaro in Rossinis *Barbier von Sevilla* (an der Oper von Göteborg). Peter Mattei ist des weiteren ein gefragter Konzertsänger. Er hat unter anderem in den Konzertaufführungen von Berlioz' *Trojanern* mit dem London Symphony Orchestra und Sir Colin Davis mitgewirkt. Peter Matteis Konzertrepertoire umfaßt u.a. auch Brahms' *Ein Deutsches Requiem*, das er mit dem San Francisco Symphony Orchestra und Michael Tilson Thomas im Herbst 2001 gesungen hat, Sibelius' *Kullervo* sowie Werke von Mahler und Bach.

Das **Norrköping Symphony Orchestra** (SON) wurde 1912 gegründet und ist heute ein großes Symphonieorchester mit 87 Musikern. Das Orchester – eines von sieben Berufsorchestern in Schweden – gilt als eines der aufregendsten in ganz Skandinavien und hat zahlreiche Welturaufführungen gegeben. Außerdem hat das Orchester häufig mit Jazzmusikern, Rockgruppen, Folk-Ensembles, Tänzern und Schauspielern zusammengearbeitet. Zu seinen Chefdirigenten gehören Heinz Freudenthal (1936-52), Herbert Blomstedt (1954-62), Everett Lee (1962-72), Franz Welser-Möst (1986-91; Ehrendirigent seit 1996), Jun'ichi Hirokami (1991-96), Ole Kristian Ruud (1996-99) und Lü Jia (seit 1999). Zu den Ständigen Gastdirigenten zählen Leif Segerstam (1995-97) und Daniel Harding (seit 1997); andere renommierte Gastdirigenten, die das Orchester regelmäßig leiten, sind Andrew Litton, James Judd, Roy Goodman, Sixten Ehrling, Okko Kamu, Paavo Järvi, Joseph Swensen und Yuzo Toyama. Das Norrköping Symphony Orchestra spielt häufig in der Stockholm Concert Hall, ist zweimal beim Linzer Bruckner Festival aufgetreten (1991 mit Orffs *Carmina Burana* vor 100.000 Menschen am Ufer der Donau) und war 1994 auf einer Japan-Tournee. Seit 1994 ist das Orchester in einem neuen Konzertsaal in Norrköping beheimatet, das speziell auf die Anforderungen des Orchesters zurechtgeschnitten wurde.

Seit seinem Sieg bei der Antonio Pedrotti Competition im italienischen Trient 1990 hat **Lü Jia** sich als einer der hervorragendsten jungen Dirigenten etabliert, der in den letzten Jahren aus Asien kam. Gegenwärtig lebt er in Italien, wo er regelmäßig die führenden Orchester

und Opernensembles leitet. In den vergangenen Spielzeiten hat Lü Jia in ganz Europa mit einer Reihe hervorragender Orchester zusammengearbeitet, u.a. Leipziger Gewandhausorchester, RSO Saarbrücken, Oslo Philharmonic Orchestra, Chamber Orchestra of Europe, Bamberger Symphoniker und Orchestre National de Lyon. 1995 hatte er sein USA-Debut (mit dem Chicago Symphony Orchestra beim Ravinia Festival); 1996 folgte das Australien-Debut mit den Melbourne, Sydney und Tasmanian Symphony Orchestras. Lü Jia hat mit einer Anzahl eminenter Solisten gearbeitet, u.a. mit Viktoria Mullova, Maxim Vengerov, Yuri Bashmet, Gil Shaham, Krystian Zimerman und Midori.

Die Oper spielt in Lü Jias Entwicklung eine große Rolle; 1990 wurde er zum Chefdirigenten und Musikalischen Leiter der Triester Oper ernannt, ein Amt, das er 1995 niederlegte. Regelmäßig leitet er nun Opernproduktionen in Italien und hatte 1999 ein überaus erfolgreiches Debut an der Oper Lausanne mit *La Clemenza di Tito*. Außerdem gastierte er an der Deutschen Oper Berlin, wo er Gounods *Faust* und Zemlinskys *Der Zwerg* leitete, sowie beim Maggio Musicale in Florenz, wo er den *Barbier von Sevilla* dirigierte. Von 1995 bis 1999 war er Chefdirigent des Orchesters der Region Toskana in Florenz. Sein Debut beim Stockholm Philharmonic Orchestra führte zu einer sofortigen Wiedereinladung für eine Tournee mit sechs Konzerten im Jahr 1999. Im September 1999 nahm er die Ernennung zum Chefdirigenten und Künstlerischen Berater des Norrköping Symphony Orchestra in Schweden an.

Ingvar Lidholm est né à Jönköping le 24 février 1921. Pendant ses années collégiales à Södertälje, il étudia le violon avec Hermann Gramms et l'orchestration avec Natanael Berg pour ensuite poursuivre ses études au Conservatoire National de Stockholm (1940-1945) avec Axel Runnqvist (violon) et Tor Mann (direction). De 1943 à 1945, il étudia la composition avec Hilding Rosenberg tout en étant employé comme altiste à l'Orchestre de la Cour (Hovkapellet) (1943-1947). Lidholm reçut la bourse Jenny Lind en 1946-47, ce qui lui permit d'aller étudier en France, Suisse et Italie. Entre 1947 et 1956, il fut « stadskapellmästare » (directeur de la musique municipale) à Örebro et il fut le premier Suédois à fréquenter les cours d'été de musique nouvelle à Darmstadt en 1949.

Ingvar Lidholm fut directeur de la musique de chambre à la Radio Suédoise de 1956 à 65

et il fut ensuite nommé professeur de composition au Conservatoire National de Stockholm où il travailla jusqu'en 1975. Les futurs compositeurs Sven-David Sandström, Anders Eliasson, Miklós Maros et Daniel Börtz entre autres se trouvèrent parmi ses élèves. Il fut aussi le premier rédacteur du périodique *Nutida Musik*. Lidholm fut choisi comme membre de l'Académie de Musique en 1960 et il en fut le vice président de 1963 à 69. De 1970 à 1971 il fut président de la SIMC (Société Internationale de Musique Contemporaine) et membre du præsidium du même organisme de 1974 à 76.

Ingvar Lidholm a reçu maints prix importants au cours des années, dont le prix Christ Johnson en 1958, le Prix International d'Enregistrement Koussevitsky en 1965 et le prix d'opéra de Salzbourg en 1968 pour l'opéra télévisé *Holländarn* (*Le Hollandais*). [Cet opéra fut aussi la première œuvre de musique dramatique suédoise à sortir sur DVD en 2001 à l'occasion du 80^e anniversaire de la naissance du compositeur et de la publication du livre ...*att tvinga tonerna tala* (...*forcer les sons à parler*)]. Lidholm a aussi reçu les prix Alfvén et Rolf Schock ainsi qu'un doctorat honorifique de l'université d'Örebro en 2002.

Les premières œuvres d'Ingvar Lidholm dévoilent un romantique nordique subjectif (par ex. dans *Toccata e Canto* 1944) mais des traits d'Hindemith et de Bartók se révélèrent aussi rapidement (*Concerto* 1945, *Musique pour cordes* 1952). Dans l'œuvre chorale *Laudi* (1947), il allia l'ancienne polyphonie vocale à l'harmonie moderne. Il perça avec l'œuvre orchestrale *Ritornell* (SIMC 1958).

Le langage tonal de Lidholm est riche et très facetté, sa production est importante et variée. Bien que le nombre d'œuvres ne soit pas imposant, la création de chacune – parfois après plusieurs années de préparation – a été considérée comme un événement important qui nous a donné un nouvel aperçu de son imagination musicale. Plusieurs des œuvres pour orchestre de Lidholm sont composées en un mouvement mais il s'y trouve souvent des sections contrastantes. Son fort lien avec la tradition se retrouve aussi partout; l'allusion réside souvent dans le titre et la forme mais les œuvres sont toujours remplies d'un contenu moderne et personnel. Chaque note est importante, tout superflu doit être enlevé.

Lidholm a également contribué à la littérature pour chœur avec des œuvres importantes. Avec Eric Ericson comme contemporain, il a pu être sûr que ses œuvres fussent jouées comme il les avait pensées – tant du point de vue de la musique que de celui de la technique chorale. Plusieurs de ces œuvres, par exemple ...*a riveder le stelle*... (1974) sont venues à

faire partie du répertoire courant des meilleurs chœurs mais, à leur composition, elles posaient des demandes incroyables à leurs interprètes. Aussi tard que dans *Ett Drömspel (Un jeu de rêve)*, son opéra sur la pièce de Strindberg créé en 1992, il écrivit pour chœur des parties longues et exigeantes – et frappantes par leur beauté.

Poesis (1963)

Créée par Karl-Erik Welin, piano, Olle Bengtsson, contrebasse, et l'Orchestre Philharmonique de Stockholm dirigé par Herbert Blomstedt le 14 janvier 1964 – l'enregistrement à cette occasion gagna le Prix International d'Enregistrement Koussevitsky 1965.

L'œuvre dramatique pour orchestre *Poesis* (le mot veut dire Poésie – comparable à *La Nuit du poète* avec laquelle elle a certains traits en commun) fut commandée pour le 50^e anniversaire de la philharmonie de Stockholm en 1964 et c'est de la musique festive non-conventionnelle dont la notation saugrenue confondit les musiciens. On y trouve des cadences d'une liberté théâtrale pour piano et un solo de contrebasse pathétique grotesque. Même si le morceau est d'avant-garde, il est pourtant entièrement en ligne avec le style de Lidholm. Le tout commence avec précaution par le bruissement d'une paire de blocs de sable et un léger tissu de hautes sonorités des cordes – mais de cette matrice croissent des blocs sonores brutaux multicolores, de grands champs sonores, des sommets de nuances et des groupes orchestraux différents s'affrontent. On trouve ici toutes les nouvelles trouvailles: technique de clusters, techniques de jeu non-conventionnelles, accent sur la sonorité, le rythme et les nuances. La section finale est un ton tenu qui, pendant plus d'une minute, change de sonorité pendant que la nuance passe du plus doux au plus fort.

« Je veux que les canaux d'associations soient ouverts de tous côtés – c'est si plaisant quand chacun a sa propre interprétation de ma musique. Pourquoi enfermer la compréhension des auditeurs en les forçant à un programme. Beaucoup de gens sont venus me demander quel était le contenu de *Poesis*. Je ne sais pas. Et je ne peux pas formuler de programme comme ça après coup. Pour moi, il est seulement question de composer un morceau de musique. » Il se trouve par contre quelques sources d'inspiration et la pièce *Word and Music* de Samuel Beckett en est une. Jouée à Stockholm en 1966 par l'ISCM, la pièce fut reçue avec des ovations.

Greetings from an Old World (1976)

Créé le 10 novembre 1976 au Centre Lincoln de New York par l'Orchestre de la Société de Musique Clarion dirigé par Newell Jenkins.

Lidholm ne produisit pas de nouvelle pièce pour orchestre pendant douze ans – alors qu'il écrivit quelques œuvres importantes commandées pour des événements spéciaux. Un fait typique est que Lidholm ne se répète jamais – chaque œuvre présente quelque chose de nouveau. *Greetings from an Old World* vient ainsi de la commande de l'orchestre de chambre Société de Musique Clarion à New York à l'occasion du 200^e anniversaire des Etats-Unis. Lidholm écrit pour orchestre classique avec piano et vibraphone. « Je me sers de la tradition – comme modèles sonores nettement perceptibles de caractère gestique, virtuose ou mélodique. » Un ingrédient important dans cette œuvre souvent jouée est la mélancolique chanson de pérégrination *Innsbruck, ich muss dich lassen* du compositeur hollandais du 15^e siècle Heinrich Isaac, qui donne à la musique de Lidholm un caractère solennel sous la superficie moderne et fournit une autre preuve de la vision fondamentalement humaniste du compositeur. La musique est moulée en un mouvement mais qui renferme plusieurs sections. On entend parfois des fragments de la mélodie qui est aussi parfois habilement dissimulée dans la structure et, vers la fin, on l'entend dans son entité. Puis la musique devient intensive et chargée, remplie de contrastes où un accès orchestral dynamique peut directement se dissoudre en une cadence solo lyrique au violoncelle. La méthode exprime un sentiment de forte appartenance à la tradition – une tradition musicale qui est intensivement présente et vivante loin dans les nouvelles idées et méthodes de composition de notre temps.

Le texte de la chanson traite de délogement, d'attente et de départ – mais ce n'est pas une sortie attendue impatiemment, elle est forcée et il y a un souhait de retour prochain. On trouve ici une association avec les hommes du vieux monde qui ont émigré aux Etats-Unis – et Heinrich Isaac était un contemporain de Christophe Colomb. On peut approfondir le raisonnement si on pense qu'Isaac écrivit lui-même une variante de la chanson sur le texte *O Welt, ich muss dich lassen* (*O monde, je dois te quitter*).

stund, när ditt inre (1998)

Créée le 11 novembre 1998 par Peter Mattei, baryton, avec l'Orchestre Philharmonique de Stockholm dirigé par Michel Swierczewski.

La plus récente à ce jour des œuvres de Lidholm pour orchestre (un orchestre symphonique normal avec harpe et marimba) est le monologue très expressif *stund, när ditt inre*... terminé en septembre 1998 sur un texte d'Erik Johan Stagnelius. Le titre déjà révèle la laconicité si typique du langage tonal. En 1998, la « Konserthus » de Stockholm destina son festival annuel consacré à un compositeur à Ingvar Lidholm et l'œuvre fut dédiée à son directeur, Åke Holmquist. Le compositeur montra encore une fois sa patte de lion et créa de la musique fortement expressive. Il s'inspira encore une fois de la poésie suédoise, surtout de la branche qui plaisait particulièrement à Lidholm : « J'ai toujours été fasciné par cette direction un peu folle en littérature suédoise, dans la pensée suédoise en général, avec Swedenborg, Almqvist, Strindberg entre autres » et, par conséquent, il a mis en musique le poème bien connu *Vän! i förödelsens stund* (*Ami! A l'heure de la dévastation*) de Stagnelius, celui qui se termine par les phrases souvent citées : « La nuit est la mère du jour. Le chaos est voisin avec Dieu. » Lidholm réussit à évoquer de manière sublime, dans sa musique, le sentiment de l'homme en crise profonde et l'espoir qui revient, et il le fait en donnant au soliste le rôle principal. Le chanteur est presque constamment occupé à chanter le texte. Les intervalles peuvent parfois sembler faciles mais pas rarement osés – son premier cri doit être coloré « d'angoisse et de douleur ».

Kontakion (1978)

Créée à Moscou le 5 février 1979 par l'Orchestre Philharmonique de Stockholm dirigé par Gennady Rojdestvensky.

Commandée pour la première tournée de l'Orchestre Philharmonique de Stockholm en Union Soviétique, l'œuvre *Kontakion* (terminée en septembre 1978) peut être vue comme une sœur introvertie de *Greetings from an Old World* car l'inspiration provient ici aussi d'une hymne mais cette fois, c'est la tradition orthodoxe russe qui transpire. Un « kontakion » est un chant sacré liturgique russe très ancien destiné à un jour spécial dans l'année liturgique. Il s'agit ici d'une hymne pleine de résignation et de noblesse – une hymne pour les défunts. Originaire de Kiev, la mélodie (dont même Britten s'est servi dans sa *troisième suite pour*

violoncelle solo) nous revient en mémoire dans l'œuvre pour orchestre chargée et poignante. Avec sa maîtrise souveraine de l'orchestre, une inspiration d'une richesse rare, une forte conviction intérieure et un langage tonal de plus en plus personnel, Lidholm a créé une œuvre où dominent le sérieux et la dignité. Elle renferme plusieurs solos dont le plus digne de mémoire est la longue partie finale pour trompette qui est exécutée hors de la scène. On a parfois, et non sans raison, voulu considérer la musique comme un requiem symphonique.

© *Stig Jacobsson 2002*

Gunnar Idenstam est né en 1961 à l'extrême nord de la Suède. Il a étudié au Conservatoire universitaire royal de musique du Stockholm avec les réputés organistes suédois Rune Engsö, Anders Bondeman et Torvald Torén, après quoi il a obtenu son diplôme avec la plus haute distinction en 1986. Il a aussi étudié en France avec la légendaire Marie-Claire Alain et, en 1984, il a gagné le Grand Prix de Chartres pour improvisation. L'année suivante, il gagna le Prix de virtuosité et le premier prix spécial au Conservatoire National de Rueil-Malmaison à Paris. Il poursuit maintenant une carrière de récitaliste, compositeur, arrangeur et musicien de folklore qui le mène dans plusieurs parties du monde. Comme interprète, il aime particulièrement la musique de Bach et de Dupré. En tant que musicien de folklore, il occupe une place à part avec sa transposition des qualités spéciales de la tradition musicale folklorique suédoise pour l'orgue d'église ou pour harmonium et keyboard, par exemple dans le groupe de musique folklorique plan3. Il arrange de la musique symphonique et folklorique pour l'orgue et il joue régulièrement avec d'éminents musiciens engagés dans différents genres de musique.

Peter Mattei s'est établi comme l'un des chanteurs les plus recherchés de sa génération. Eduqué au Conservatoire National Royal de Stockholm et à l'Ecole Nationale d'Opéra de Stockholm, il débuta en 1990 comme Nardo dans *La Finta Giardiniera* de Mozart au théâtre du palais de Drottningholm. Peter Mattei a travaillé avec plusieurs des chefs les plus renommés dont sir Georg Solti, Claudio Abbado, sir Colin Davis et Herbert Blomstedt. Peter Mattei perça dans le rôle de Pentheus dans *Les Bacchantes* de Daniel Börtz à l'Opéra Royal de Stockholm dans une production d'Ingmar Bergman. Il avait déjà chanté, sur la

même scène, Papageno dans *La Flûte enchantée* de Mozart, Lionel dans *Jeanne d'Arc* de Tchaïkovski et Rodrigo dans *Don Carlos* de Verdi. Peter Mattei s'est aussi produit à plusieurs reprises à La Monnaie à Bruxelles. L'été 2001, il a été invité à chanter le rôle du comte dans *Les Noces de Figaro*. Peter Mattei a chanté le rôle principal de *Don Giovanni* de Mozart au festival d'Aix-en-Provence dans une production de sir Peter Brook avec Claudio Abbado et Daniel Harding comme chefs d'orchestre. Il a même chanté *Don Giovanni* en tournée au Japon, à Cincinnati, à l'Opéra Ecossais et à l'Opéra de Gothenbourg. Son répertoire comprend aussi Figaro des *Noces de Figaro* qu'il a chanté à Glyndebourne et Figaro dans *Le Barbier de Séville* de Rossini (à l'Opéra de Gothenbourg). Peter Mattei est également recherché pour des concerts. Il a participé entre autres à la représentation de concert des *Troyens* de Berlioz avec l'Orchestre Symphonique de Londres sous la direction de sir Colin Davis. Le répertoire de concert de Peter Mattei comprend *Ein Deutsches Requiem* de Brahms qu'il a chanté avec l'Orchestre de San Francisco dirigé par Michael Tilson Thomas en automne 2001, *Kullervo* de Sibelius ainsi que des œuvres de Mahler et Bach entre autres.

L'Orchestre Symphonique de Norrköping (SON) fut fondé en 1912 et il est aujourd'hui un orchestre symphonique complet de 87 membres. L'un des sept orchestres professionnels de la Suède, il est considéré comme l'un des plus enthousiasmants de la Scandinavie et il a donné de nombreuses créations mondiales. L'ensemble a collaboré fréquemment avec des musiciens de jazz, groupes de rock, violoneux, danseurs et acteurs. Heinz Freudenthal (1936-52), Herbert Blomstedt (1954-62), Everett Lee (1962-72), Franz Welser-Möst (1986-91; chef honoraire depuis 1996), Jun'ichi Hirokami (1991-96), Ole Kristian Ruud (1996-99) et Lü Jia (depuis 1999) comptent parmi ses chefs principaux. Leif Segerstam (1995-97) et Daniel Harding (depuis 1997) sont deux de ses principaux chefs invités. D'autres chefs invités illustres ont travaillé régulièrement avec l'orchestre; nommons entre autres Andrew Litton, James Judd, Roy Goodman, Sixten Ehrling, Okko Kamu, Paavo Järvi, Joseph Swensen et Yuzo Toyama. L'Orchestre Symphonique de Norrköping joue souvent à la salle de concert de Stockholm, s'est produit deux fois au festival Bruckner de Linz (en 1991 avec *Carmina burana* de Carl Orff devant un public de 100.000 personnes sur les rives du Danube) et il a fait une tournée au Japon (1994). Depuis 1994, l'orchestre a sa résidence dans une nouvelle salle de concerts à Norrköping bâtie expressément pour répondre aux besoins de la formation.

Après avoir gagné le concours Antonio Pedrotti à Trento, Italie, en 1990, **Lü Jia** s'est établi comme l'un des meilleurs jeunes chefs d'orchestre en provenance de l'Asie ces dernières années. Il vit maintenant en Italie où il est régulièrement invité à diriger les principaux orchestres et compagnies d'opéra italiens. Ces dernières saisons, la carrière de Lü Jia s'est développée dans toute l'Europe et il a travaillé avec plusieurs orchestres distingués dont l'Orchestre du Gewandhaus de Leipzig, l'Orchestre Symphonique de la Radio de Saarbrücken, l'Orchestre Philharmonique d'Oslo, l'Orchestre de Chambre d'Europe, l'Orchestre Symphonique de Bamberg et l'Orchestre National de Lyon. En 1995, il fit ses débuts américains (dirigeant l'Orchestre Symphonique de Chicago au festival de Ravinia) et, en 1996, il fit ses débuts australiens avec les orchestres symphoniques de Melbourne, Sydney et Tasmania. Lü Jia a également accompagné plusieurs solistes éminents dont Viktoria Mullova, Maxim Vengerov, Yuri Bashmet, Gil Shaham, Krystian Zimerman et Midori.

L'opéra occupe une place importante dans la carrière de Lü Jia et, en 1990, il fut choisi comme principal chef d'orchestre et directeur musical de l'Opéra de Trieste, un poste qu'il quitta en 1995. Il dirige maintenant régulièrement des productions d'opéra en Italie et, en 1999, il fit ses débuts couronnés de succès à l'Opéra de Lausanne dans *La Clemenza di Tito*. Il s'est aussi produit au Deutsche Oper Berlin où il dirigea *Faust* de Gounod et *Der Zwerg* de Zemlinsky et au Maggio Musicale à Florence dans *Le Barbier de Séville*. Il fut principal chef de l'Orchestre Regionale di Toscana à Florence de 1995 à 1999. Ses débuts avec l'Orchestre Philharmonique de Stockholm lui amenèrent immédiatement une nouvelle invitation pour une tournée de six concerts qui eut lieu en 1999. En septembre 1999, il devint chef principal et conseiller artistique de l'Orchestre Symphonique de Norrköping en Suède.

stund, när ditt inre

Vän! I förödelsens stund

(Erik Johan Stagnelius)

Vän! I förödelsens stund, när ditt inre av mörker betäckes,

När i ett avgrundsdyg minne och aning förgå.

Tanken famlar försagd bland skuggestalter och irrbloss.

Hjärtat ej sucka kan, ögat ej gråta förmår:

När från din nattdömtöknade själ eldvingarne falla.

Och du till intet, med skräck, känner dig sjunka på nytt.

Säg, vem räddar dig då? – Vem är den vänliga ängel.

Som åt ditt inre ger ordning och skönhet igen.

Bygger på nytt din störta värld, upprepar det fallna

Altaret, tändande där flammen med prästerlig hand? –

Endast det mäktiga väsen, som först ur den eviga natten

Kysste serafen till liv, solarna väckte till dans.

Endast det heliga Ord, som ropte åt världarna: "Bliven!" –

och i vars levande kraft världarne röras ännu.

Därför gläds, o vän, och sjung i bedrövelsens mörker:

Natten är dagens mor, Kaos är granne med Gud.

(Efter 1818)

hour, when your soul

Friend! In this desolate hour

Friend! In this desolate hour, when your soul is bathed in darkness,

When memory and foreboding disappear into an abyss,

When your thoughts grope vainly among ghostly presences,

When your heart cannot sigh nor your eyes shed tears:

When the fiery wings fall from your sleepy soul,

And, terrified, you seem again to be falling into a void,

Tell me, who will then save you? Who is the friendly angel,

Who restores order and beauty to your soul,

Who builds anew your tumbled world, who raises up the fallen

Altar, igniting the flame with priestly hand?

Only the mighty being, who from eternal night

First brought the seraph to life with a kiss, awakened the suns to a dance.

Only the sacred Word, that cried to the worlds: 'Become!' –

And in whose living force the worlds still move.

Therefore rejoice, my friend, and sing in the darkness of tribulation:

Night is the mother of day, Chaos is next to God.

Recording data: [*Poesis*] April 2002; [*Greetings...; Kontaktion*] May 2000; [*stund...*] November 2001

at the Louis de Geer Concert Hall, Norrköping, Sweden

Balance engineer/Tonmeister: [*Poesis*] Thore Brinkmann; [*Greetings...; Kontaktion*] Dirk Lüdemann; [*stund...*] Rita Hermeyer

Producer: [*Poesis*] Jens Braun; [*Greetings...; Kontaktion; stund...*] Hans Kipfer

Neumann microphones; Yamaha O2R mixer; Genex GX 8000 MOD recorder; Stax headphones

Digital editing: [*Poesis; stund...*] Andreas Ruge; [*Greetings...; Kontaktion*] Martin Nagorni

Cover text: © Stig Jacobsson 2002

Translations: William Jewson (English); Angela Rosin (German); Arlette Lemieux-Chéné (French)

Front cover: photograph of Lü Jia and Ingvar Lidholm (at the recording sessions) by Fredrik Jonsson (© Norrköpings tidningar)

Typesetting, lay-out: Kyllikki & Andrew Barnett, Compact Design Ltd., Saldcan, Brighton, England

BIS CDs can be ordered from our distributors worldwide. If we have no representation in your country, please contact:

BIS Records AB, Stationsvägen 20, S-184 50 Åkersberga, Sweden

Tel.: 08 (Int.+46 8) 54 41 02 30 • Fax: 08 (Int.+46 8) 54 41 02 40 • e-mail: info@bis.se • Website: www.bis.se

© & © 2002, BIS Records AB, Åkersberga.

Under perioden 2002-2005 erhåller BIS Records AB stöd till sin verksamhet från Statens kulturråd.



Ingvar Lidholm working on *Ett Drömspel* (*A Dream Play*).

The photograph was taken by the composer's wife, Ulla Lidholm, in their summer cottage in Bohuslän on the west coast of Sweden.